

Современная поп-музыка в России

-Лиза Ауербак

Когда мы в Америке думаем о русской музыке, мы думаем, может быть, о балалайках и группе «Т.а.т.у». Проще говоря, мы мало знаем о музыке в России. Но, в России, как и в Америке и в каждой стране, существует много стилей музыки. Однако, музыка в России сильно отличается от американской музыки, потому что российская поп-музыка прибывает из различных стран.

Люди в России очень любят популярную американскую музыку. Но, на радиостанциях и в общественных местах, русские люди не слушают американскую рок-музыку, а слушают популярную музыку

"хип-хоп". Летом люди слушали музыку Ферги и Бейонсе, а я слушала песню "Зонтик", которую поёт "Риана", каждый раз, когда я гуляла по городу. В этом месяце, у Ферги и Гвен Стефани самый высокий рейтинг, то есть они находятся на вершине хит-парада.

Интересно, что в русских магазинах, вы можете услышать популярные американские песни 1980-х годов. Например, я услышала песни групп "А-ха" и "Тears for Fears", когда я была в Петербурге. Это только мое мнение, но я думаю что Россия не получает нашу лучшую музыку.

Однако, популярная музыка из Европы в России –

(Continued on page 2)



T.A.T.U.



A-ha

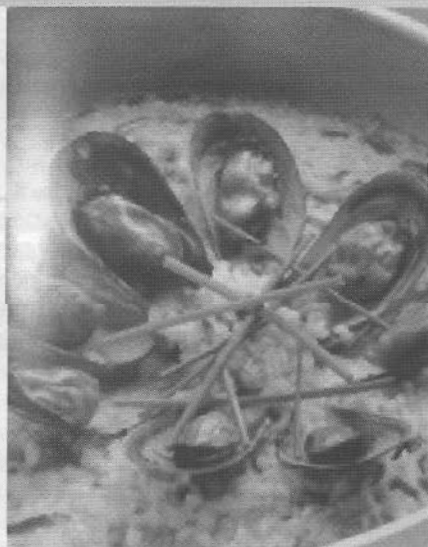
<http://www.wm.edu/modlang/russian/>

Два Русского Блюда

-Томас Мейсон

Говорят в Америке что русская еда просто ужасна! Но по моему, мало людей в Америке пробовало её. Как жалько! Поэтому, вот два нетрудного русского рецепта, чтобы вы могли приготовить их для друзей.

Во первых, мы приготовим борщ. Эта самая известная русская блюда. С начала, надо купить три свёклы, четыре картошки, два помедора, один лук, одну морковь, 400 грам костей из говядины, 200 грам капусты, 15 миллилитра уксуса, пять грам чеснока, укроп, петрушку, соль и перец. Во первых, нарежьте лук, морковь, свёкли



Мидий с Рисом

и помедоры. Жарите лук и морковь 15 минут. В большой кастрюле, кипите один литр воды с костями, луком и морковкой два часа. В другой кастрюле, жарите помедоры и свёклу один час с немного водой. После двух часов, добавляйте все ингредиенты и варите десять минут. Ешьте со сметаной. Приятного аппетита!

На втором курсе мы приготовим Крымское блюдо - мидии с рисом. Ингредиенты: два литра мидий, одна бутылка белого вина, один лук, 300 грам риса, один чеснок, 30 грам

(Continued on page 2)

Существует—There exists
Однако—However
Отличается—is different
Вершине—peak, top
Мнение—opinion

Пробовало—sample, try out
Свёклы—beet
Чеснок—garlic
Жарите—fry
Кастрюле—saucerpan, pot
Добавляйте—add, supplement
Крымское—Crimean

Действительно—
actually, in truth
Распространённая—
widespread,
accepted
Зарубежных—
foreign,
international
Празднуют—
celebrate,
commemorate
Обидно—vexing,
what a shame

(Continued from page 1)

это не "хип-хоп". Действительно, это самая распространённая музыка, под которую люди танцуют в клубах. Самые известные художники музыки – Эрик Э (голландец) и Дэвид Гуетта (француз). У нас в Америке некоторые популярные песни "техно", но в России музыка "техно" пользуется большей популярностью, чем в Америке.

Популярная музыка в Америке из зарубежных стран, конечно, из России! Во-первых, у меня есть хорошие новости. У группы "Т.а.т.у" вышел новый альбом и она выпустила свою новую песню "Белый Плащик" в ноябре этого года. Российская публика любит "Т.а.т.у", но люди здесь любят рок-музыку тоже. Новые рок-группы (например «Золото» и «Ария»), и старые рок-группы (например «Алиса» и «Аквариум») пользуются большой популярностью.

Интересно также, что многие русские до сих пор празднуют день рождения Виктора Цоя (основатель рок-группы "Кино").

Россия слушает много американской музыки, но обидно, что у нас нет достаточно хорошей русской музыки в Америке!



"History of Russia: Part the First"

By Johanna Blevins

Мидии—mussels
Удаляйте—remove,
extract
Раковин—shell
Варите—boil, cook



Ммм.... Борщ...

(Continued from page 1)

масло, 30 грам петрушки, соль и перец. Во первых, нарежьте лук, петрушку и чеснок. После этого, чистите мидии в солёной воде. В большой кастрюле кипите мидии с вином, чесноком и солю. Кипите до того как мидии открываются. В то же время жарите лук с маслом 15 минут в другой кастрюле. Удаляйте мидии от раковин и добавляйте в кастрюлю с луком и 700 миллилитров воды (из той, в которой кипели мидии). Варите всё пятнадцать минут. Добавляйте петрушку и перец. Ешьте с рисом. Приятного аппетита!

Вот два вкусного русского рецепта, которые вы можете легко приготовить. Вы можете найти другие рецепты на сайте «www.ruscuisine.com».

Николаевский Собор

Много студентов изучает русское страноведение, потому что они интересуются русской культурой, но, к сожалению, также у многих студентов нет возможности поехать в Россию. Если вы один из этих студентов, не волнуйтесь, можно прикоснуться к русской культуре, даже если вы не в России. Конечно, в Америке много мест, в которых вы можете почувствовать русскую культуру, но если вы хотите испытать её на расстоянии родины, поезжайте в Ниццу во Франции. Я знаю, что когда вы думаете о Ницце, вы наверно не думаете о русской культуре, но на самом деле длинная русская история начинается в Ницце.

Много лет русские цари и дворяне путешествовали в Ниццу, чтобы отдохнуть. На самом деле, в девятнадцатом веке в Ницце была большая русская колония. Даже Королева Александра Фёдоровна часто жила в Ницце. Благодаря этой большой и влиятельной группе русских в Ницце, там даже была построена русская православная

церковь. Строительство этой церкви, которая и называется Свято-Николаевский Собор, началось в 1858-ом году.

Этот собор очень важный, потому что он является первой русской церковью в западной Европе. Более того, уроженцы Ниццы были католиками, поэтому строительство этого собора - важная веха религиозной терпимости в Европе. Александра Фёдоровна подарила собору большой дубовый иконостас и много икон. 6-ого декабря 1859-ого года, в День Свято-Николаевского Собора, на его купол был помещен золотой крест.

Когда вы входите в церковь, вы не ожидаете, что вы сможете столько увидеть. Хотя сам собор не очень большого размера, потолки очень высокие. В центре церкви находится алтарь, который окружён иконами перед большим иконостасом. Много людей приходит в церковь, чтобы отдохнуть или чтобы посмотреть красивые золотые и серебряные



Свято-Николаевский Собор

иконы.

В заключение, если у вас нет достаточно денег, чтобы поехать в Россию, но вы хотите попутешествовать за пределами вашей страны, поезжайте в Ниццу, где вы можете прикоснуться к маленькому

Каждый День По-Русски

- Адриан Ректор

В прошлый семестр я вдруг решила учиться Русскому языку. Я слушала курс по Русскому кино, и таким образом стала заинтересоваться этим языком. В первую очередь, моя специальность лингвистика, так что я хочу учиться нескольким языкам. Однако не знала, могла ли я слушать курс по русскому языку, потому что у меня напряжённый график. Поэтому, я пошла в бюро академических рассмотрений. Я сказала советнику там то, что хотела делать. Она сказала мне о Летнем Языковом Институте в Университете Вирджинии.

Летний Языковой Институт предоставляет много курсов по языку. Русская программа эквивалент двух лет обучения по русскому языку, несмотря на то, что программа продолжается девять недель. Ещё, программа относительно дешёвая - за обучение стоит только \$2,616 для студентов, которые живут в Вирджинии. Тем более, советник знала студентов, которые закончили программу, а потом могли преуспевать на уроках для студентов третьего курса. Я решила поступить в программу.

Чтобы поступать в программу, нужно было

(Continued on page 4)

Страноведение—
Country/National
studies
возможности—
able, capable
испытать—
experience
веке—century
построена—build,
construct
Строительство—
construction,
building activity
является—
emerged
помещен—
bestow, install
Ожидаете—expect,
anticipate
окружён—
surround

заинтересоваться
—become
interested in
напряжённый
график—intensive
schedule
обучения—
training,
instruction
преуспевать—
succeed, thrive
поступать—to
handle, deal

заполнить—fill
 итоговый—final
 Опыт—testing
 также—also
 Концов—close
 решила—decided

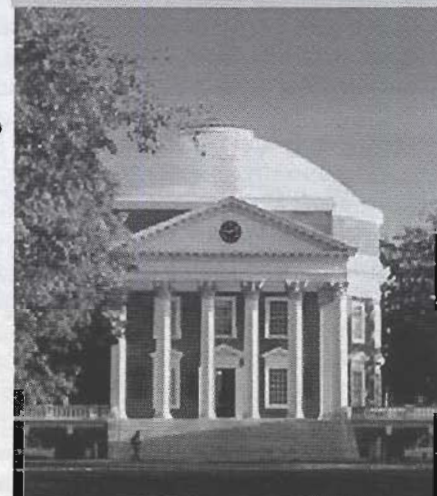
(Continued from page 3)

заполнить анкету и посылать академическую справку и одно рекомендательное письмо – очень легко. Я была одна из двадцати двух человек, которые поступили. Никто из них никогда не изучал русский язык. Мы начали с алфавита и за девять недель мы могли читать отрывки из Чехова. Какой прогресс!

В чём наш секрет? Во-первых, у нас было три замечательного преподавателя: профессор из Университета Вирджинии,

Русская аспирантка из Саратова, и Американский аспирант. Во-вторых, мы занимались каждый день. Мы писали наш итоговый экзамен три часа. Опыт был не лёгкий, но нам также было бесело. Мы смотрели фильмы, например «Операция и другие приключения Шурика». Мы также приготавливали блины и другие блюда. В конце концов, я очень рада что решила учиться в Летнем Языковом Институте.

Русский Язык в Университете Вирджинии



Ну, вы хотите поехать в Россию?

Ну, вы хотите поехать в Россию? До того, как вы поедите в Россию, вам нужно помнить несколько вещей о России и о дороге в Россию. Во-первых, вам не нужно упаковывать много вещей. Я знаю, что это, может быть трудно, но вы будете в состоянии сдать свои вещи в прачечную в России, поэтому не надо везти много вещей с собой. Во-вторых, не берите с собой дорогих вещей: я взял с собой электрическую бритву, которую, к сожалению, украли в аэропорту. В-третьих, помните, что в Россию надо ехать с открытым мнением, без предрассудков и предубеждений. Когда вы будете путешествовать в новые места, вы всегда будете учиться новым вещам. Однако не волнуйтесь, потому что Россия очень интересная страна, в которой вы можете научиться многому и абсолютно новому. Эти советы можно дать не только для поездки в Россию, но и для любого путешествия в любую часть мира.

Ну, что мне понравилось в России? Когда я учился там летом в две тысячи седьмом году, мне очень понравилась Россия. Сначала, я волновался о проживании с хозяйкой, но она была очень гостеприимной и говорила со мной по-русски каждый день, когда я был в России. Также каждый день для меня она готовила блюда, которые были очень вкусными – просто пальчики оближешь! Действительно я не встречал раньше никого, кто был бы таким добрым и отзывчивым. Наша группа поехала в круиз на корабле, в котором мы встретили

несколько мальчиков, с которыми мы много говорили.

Но мне понравились не только люди в России. Россия – это страна огромного прошлого, великой истории и очень красивых зданий. Когда я учился в Петербурге, я видел и посещал много дворцов, которые были очень красивые и удивительные!

Но они - только несколько причин, почему Россия очень интересная и исключительная страна и почему мне очень понравилась моя поездка в Россию. В конце концов, я советую каждому подать заявление и учиться в России!



Санкт-Петербург

упаковывать—to
 pack
 прачечную—
 circumstance
 Бритву—razor
 проживании—
 living
 Отзывчивым—
 understanding
 Дворцов—
 palaces
 исключительная
 —exceptional
 заявление—
 application

Лето в Американском Посольстве в Москве

-Валерия Хопкинс

У меня было исключительное лето. Я провела лето в Румынии и в России, и работала всё лето бесплатно. Вскоре после того, как я сдала все экзамены, я улетела в Румынию, где я две недели работала в поликлинике, которая находится в маленькой деревне, которая называется «Тутова.» Тутова граничит со страной Молдова. Мы с группой работали с больными сиротами добровольцами. В клинике работали только четыре постоянные няни и один врач. В этом месте не было любви и надежды.

После этого, я работала в Американском посольстве в офисе посла. Я много училась и много узнала о жизни в Москве и мнения иностранцев относительно американцев. Затем, чтобы там работать, я заполняла документы в течение многих часов, чтобы пройти проверку на благонадёжность. Процесс продолжался несколько месяцев. Благодаря тому, что я прошла проверку на благонадёжность, у меня появилась возможность читать важные бумаги, которые недоступны публике. Этот год был исключительный, потому что в 2007-ой год – это год празднования годовщины дипломатических отношений между США и России.

На самом деле, певрый посол из Америки, Джон Квинси Адамс, стал шестым президентом США. В связи с празднованием в Спасо Хаусе, месте проживания посла, устроили много вечеринок. Спасо Хаус очень красивый, исторический дом. Безусловно, самой главной



Американский Посольство в Москве



вечеринкой было наше празднование четвёртого июля, Дня Независимости. Мы пригласили более, чем 6000 людей и почти 5000 пришли в гости, в том числе, Сергей Лавров, министр отдела международных отношений, а также все послы в Москве.

Жизнь в Москве является сладостно-горкой. Для большинства, жизнь трудная и каждый день тяжёлая. Нигде это так не видно, как в Московском метро. Каждый день я ездила на метро. Московское метро очень эффективное, интересное и красивое, но с другой стороны, очень громкое и зловонное.

К счастью, у меня не было работы в субботу или в воскресенье, поэтому у меня была возможность посещать многие Московские достопримечательности. Я видела Красную Площадь, ГУМ, Русский Музей, Кремль и другое. Как оказалось, я также видела такие города, как Владимир, Суздаль и Санкт-Петербург.

Достопримечательность в Брянске

-Сарах Вудсон

Я была в России пять раз. Когда я там бываю, я живу в городе Брянске. Мне очень нравится этот город. Брянск - большой город. В этом городе есть несколько заводов. Когда я была в Брянске в августе, я поехала с моими друзьями в музей, который был дом поэта Ф.И. Тютчева. Это было очень интересно. Его дом большой и красивый. Мы гуляли рядом с озером, которое находится за ним. Там очень красиво, и много людей фотографии снимает. Много людей было там, потому что его дом - достопримечательность в Брянске. Если вы когда-то будете в Брянске, я рекомендую музей дома Тютчева. Он очень интересный и красивый.

Деревне—village
граничит—adjoin,
on the outskirts
заполняла—fill out
Благонадёжность—
dependable
недоступны—
inaccessible
проживания—
living, dwelling
Независимости—
independence
Стороны—parts,
places
Зловонное—
stinking
посещать—visit
Оказалось—turned
out to be

Бываю—stay, visit
Заводов—factories
Озером—lake
Достопримечатель-
ность—point of
interest

мышь—mouse
 постепенно—
 gradually
 влюбилась—fell
 in love
 естественные
 науки—natural
 science
 Скучный—boring
 показала—
 showed
 бомбить—bomb
 выбрали—
 elected
 Замечала—
 remembered
 Единственное—
 singular,
 exclusive
 Вернуться—be
 back

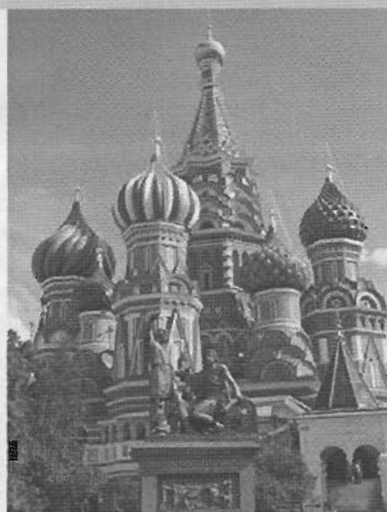
Современной—
 modern
 эгоцентричный—
 self absorbed
 Однажды—one
 day
 Посвященной—
 consecrated,
 celebrated
 пьяным—blind
 drunk
 захвату—capture
 приказ—order,
 command
 поимке—catch,
 recapture
 Учёных—
 scientists
 Сражаются—
 fought
 Успех—success

Москва глазами ребёнка

-Аня Можер

Когда мне было 8 лет, моя семья переехала в Москву, потому что мой папа был дипломатом. Тогда я знала о России только то, что видела в фильме «Американская история», в котором русская мышь переехала в Нью-Йорк. Я мало знала о Москве, поэтому я не хотела переезжать, но постепенно я влюбилась в Москву.

Сначала мы жили в большой Советской квартире на Кутузовском Проспекте, но потом мы переехали в Американское посольство. Я училась в англо-американской школе в Москве, в которой я изучала русский язык, математику, английскую литературу, историю и естественные науки. Часто мы с мамой ездили в театр на оперу и на балет, которые ставили в театре имени Станиславского и Немировича-Данченко или в Новой Опере. Там мы смотрели спектакли «Свадьба Фигаро», «Суламифь», «Любовь к трём апельсинам», «Сказка о царе Салтане»,



«Жизель», «Кармен», «Травиата» и другие. Мы смотрели «Аида» в Большом Театре, но этот спектакль был очень скучный, поэтому я больше не люблю Большой Театр. Я также видела все достопримечательности, которые находятся в Москве: Кремль, Красную Площадь, Парк имени Горького, музеи, Измайлово, церкви и Новодевичий монастырь. Я думаю, что мама показала мне все церкви в Москве и все музеи.

Я жила в Москве в очень интересное время в России. Когда мне было 12 лет, США начали бомбить Сербию. Я помню протестантов перед посольством. В этом году выбрали Путина, но я только помню эту ночь, потому что я смотрела фильм «Унесённые ветром» и папа приехал домой поздно. Когда мне было 10 лет, рубль потерял свою ценность. История была вокруг меня, но я редко замечала.

Моё время в Москве было замечательным. Когда мы приехали в Америку в 2000-ом году, единственное, что я хотела, это вернуться домой – в Россию. Я всё ещё люблю Россию, поэтому я очень жду своей поездки в Петербург этим летом.



Сюжет Фильма для RUS 393: Russian through Guerrilla Filmmaking

-Шон Эванс

Фильм о Советских агентах, которые живут в современной Америке и думают, что СССР ещё существует. Нашего героя зовут Сергей Сергеевич Симонов-Римский. Он очень эгоцентричный человек.

Однажды агенты собираются на вечеринке посвященной пятидесятилетию запуска первого Русского спутника «Спутник». Все танцует и произносит много тостов. Сергей станет очень пьяным и уснет. Когда он пробуждается, он видит, что у него нет носа!

Потом агент узнает, что у военной базы «Пири» есть новый генерал, которого зовут «Нос»! И худшее, «Нос» планирует операцию по захвату Советской базы на луне. Наверное, «Нос» знает все секреты Советского Союза. Командир группы даёт приказ наблюдать за базой и готовиться к поимке носа.

Советские агенты убивают охранников базы и входят в неё. Они убивают солдат, рабочих, и учёных базы. Они берут документы



и разбирают машины и компьютеры, и таким образом саботируют Американский план.

Сергей найдёт свой нос - «генерал Нос» - и они сражаются. Сергей понимает, что он часть команды, и что им надо работать вместе. Они выигрывают схватку с Носом, и Сергей ставит нос в свой карман.

После этого, Советские агенты празднуют свой успех. Они танцуют, говорят, и Сергей много пьёт ещё раз. Когда он пробуждается, он видит, что у него ещё есть нос.

Михаил Булгаков (1891-1940)

-Крис Пайпер

Русский писатель Михаил Булгаков жил в интересный момент Руссо-Советской истории.

Он родился в Киеве в 1891-ом году. Хотя в Украине родился, оба его родители – Русские. Так как папа был профессор в духовной академии, Михаил наверное вырос зная хорошо религию. Духовные темы обязательно влияли на его будущую литературу.

Хотя он служил на некоторое время в Белой Армии, Булгаков в конце концов стал жить в Советском Союзе. Он был критиком его место пребывания всю жизнь

(поэтому сам Сталин смотрел за то, чтобы он не уехал за границу). Так как эти отрицательные мнения проникли в его произведение, они часто не были опубликованы.

Набор произведений включает в себе одно из самых великолепных Русских романов – «Мастер и Маргарита».

Недавно сделал презентацию о его Фантастическом рассказе «Собачьё Сердце». В нем рассказывается о том, как один профессор (которого не случайно звали Преображенский) сделал эксперимент, который

превратил бездомную собаку (которого звали Шарик) в живого человека. Его стали звать Полиграф Полиграфович Шариков. Профессор немедленно сожалел его поступок когда Шариков стал выпивать, сказать Советскую пропаганду, и вообще заниматься террором в доме. Кончится тем, что профессор возвратил покой превращая свой эксперимент обратно в собаку.

Одна из его известных цитат «Свежесть бывает только одна – первая, она же и последняя».

оба—both
духовной—religious
влияли—influence
отрицательные—
negative,
unfavorable
Опубликованы—
published
произведений—
work, creation
великолепных—
magnificent
Бездомную—
homeless
террором—the red
terror
возвратил—return,
redeem
Превращая—
changed,
transformed
известных—well
known
Свежесть—
freshness,
originality



Михаил Булгаков



Александр Блок

Александр Блок

-Шарлот Сабалис

Александр Блок очень известный и талантливый поэт который жил и писал в начале двадцатого века. Русские считают его самым одарённым русским поэтом за исключением Пушкина.

Блок родился 28-ого Ноября в 1880-ом году в Петербурге, в семье которая была очень уточённая и интеллектуальная. Его отец был профессором права в Варшаве и его дедушка служил ректором Петербургского Государственного Университета. Он влюбился в Любовь Менделееву, дочь известного химика, и женился на ней в 1903-ем году. Он посвятил его «Стихи о прекрасной Даме» ей в 1904-ом году.

Его первые стихотворения сделали Блока главным лидером в символистическом движении, и его поэзия была за тот период очень современная и новаторская. Его вторая

коллекция поэзии, «Город», опубликована в 1908-ом году, тоже была очень успешная, и многие молодые поэты писали стихотворения в новом стиле Блока. В 1909-ом году, он путешествовал в Италию и написал его известную пьесу, «Роза и Крест». Блок постепенно стал горьким и подавленным, и его стихотворения соответственно стали печальными и жуткими.

В 1918-ом году, Блок публиковал его самое известное стихотворение, «Двенадцать», в котором он описал Большевиков как апостолов Христа. После этого, многие отдалялись от Блока потому, что они ненавидели стихотворение. Блок хотел уехать из России в 1921-ом году, но Ленин этого запрещал. Революция разочаровывала его, и больше не мог писать. Блок умер в 1921-ом году от недоедания.

известный—
renowned
одарённым—
gifted
влюбился—fall in
love
Движение—
movement
Новаторская—
innovative
Успешная—
successful
печальными—
macabre
Запрещал—forbid
разочаровывала
—disenchanted
Недоедания—
malnutrition

провела—conduct (a survey)
 отношении—attitudes
 приняли—accept
 Большинство—majority
 проводят—spend

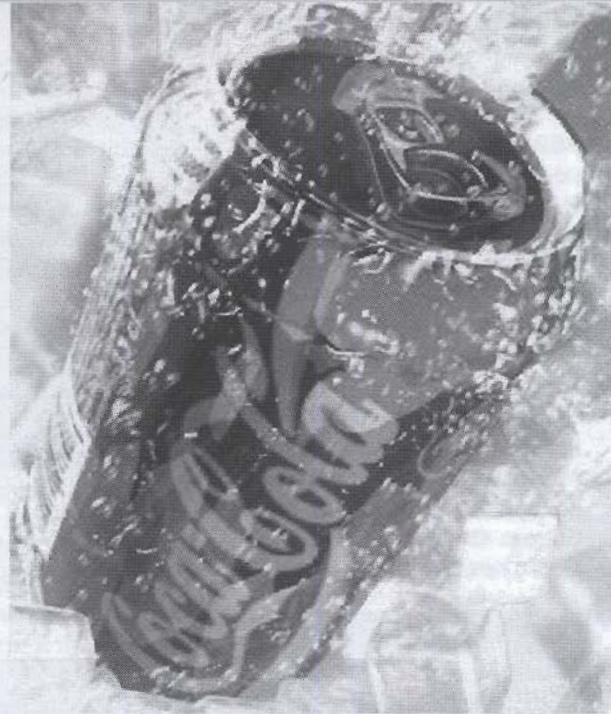
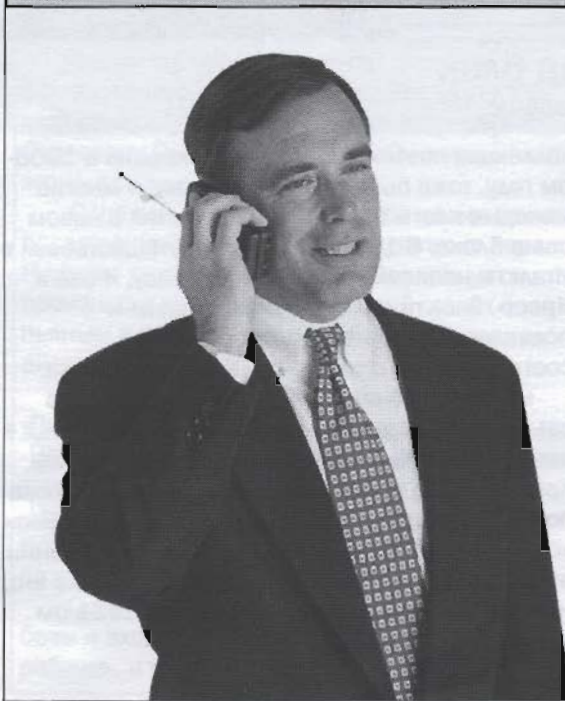
Что русские думают об американцах?

-Лиза Ауербак

У России и Америки очень интересная и бурная история. Сейчас уже около двадцати лет прошло после Холодной Войны и я решила узнать, что русские люди думают об американцах? Этим летом я ездила в Санкт-Петербург с группой из нашего колледжа и там я провела интервью с разными русскими людьми: со студентами, с профессорами, с семьями, в которых мы жили, и с другими петербуржцами. Во время интервью я спросила русских, что они думают об американских приоритетах, об отношении американцев к работе и к свободному времени, и о перспективах. Мне было интересно услышать мнения русских об американцах и об американской культуре, и я надеюсь, что вам будет интересно прочитать о моих интервью.

Когда я спросила, "о чём вы думаете, когда кто-то говорит слово 'американец'?", многие ответили, что они думают просто о ком-то, кто живёт в Америке и говорит по-английски. Некоторые ответили «джинсы, кока-кола, и Макдоналдс». Один мальчик сказал "туалеты". Большинство русских, которые приняли участие в интервью, считают, что типичный американец практичный, трудолюбивый, и патриотичный человек. Только один человек сказал в интервью, что русские считают американцев громкими, глупыми, грубыми, и агрессивными. Пока я жила в Петербурге, я также заметила, что в русских фильмах и по телевидению

Что собой, Бизнесмен?



американцы изображаются как активные и практические люди, например бизнесмены или журналисты в фильмах очень часто американцы.

На вопрос о приоритетах американцев мнения русских были двух типов: американцы больше думают о семье и о любви, как и русские, или американцы больше думают о работе. Правильно или нет, но многие русские видят американцев, как людей, которые любят работать. Русские, с которыми я разговаривала, думают, что американские студенты любят учиться и изучать, например, русскую литературу, но они не всегда знают, что они хотят делать в жизни (какую работу, например).

Когда мы говорили о том, как американцы проводят свободное время, русские сказали, что и американцы и русские ходят в бары, на дискотеки, и в клубы. Некоторые ответили, что американцы любят путешествовать и смотреть телевизор в свободное время. Но вообще, русские, у которых я брала интервью, думают, что русские и американцы по разному смотрят на жизнь. Русские считают, что американцы обычно думают о будущем, в то время как они сами, русские, думают о настоящем времени. Многие русские говорят, что американцы—оптимисты, а русские—реалисты.

Я считаю, что такие диалоги с русскими – это только начало. Самое главное, по-моему, это то, что нам надо больше говорить друг с другом, чтобы в будущем наши две культуры лучше понимали друг друга.

Свет Матрёшек

-Зоя Вэлч

Большинство людей, не являющих Русскими, уже знает несколько вещей, связанных с Русской культурой. Обычно, эти вещи - коммунизм, водка, и матрёшки. Матрёшка - очень подходящий символ Русской культуры.

Матрёшка - набор деревянных кукол, которые находятся внутри друг друга. Внутри самой последней куклы - очень маленький деревянный младенец.

Обычно, набор состоит из пяти кукол или больше. Тема рисунка на матрёшке может быть что-нибудь из сказок или современной культуры (на пример, Советские лидеры). Но, по традиции, тема обычно связанная с русскими крестьянами.

Хотя много людей думает что матрёшка - очень старое, Русское ремесло, на самом деле, она появилась относительно недавно.

Первые Русские матрёшки делались в 1890 в Сергиев Посаде. Первого дизайнера звали Сергей Малютин. Он знал о похожих Японских деревянных куклах, и с помощью этих, к нему пришла идея матрёшки. Теперь в России есть несколько районов, которые имеют свою уникальную стиль - Сергиев Посад, Семёнов, Похоловский Майдан, и Киров. Матрёшка является одним из самых популярных сувениров для иностранных туристов в России.

Знали ли вы?

- В России есть три музея матрёшек
- В американском культуре, много упоминается матрёшка. Например, в телевизионной программе «Цимпсонс» и в фильмах «Той Стори» и «Той Стори 2».
- В Лондоне есть набор матрёшек, у которого есть 37 кукол!



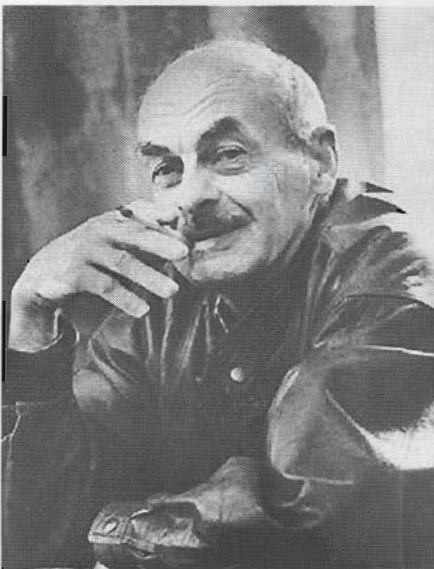
подходящий—
appropriate, fitting
деревянный—
wooden
Ремесло—trade,
handicraft, skill
Куклах—dolls
набор—collection

Булат Окуджава

-Курт Карлсон

Писатель о котором я пишу ни писал великие эпопеи ни знаменитые драмы. Он был человек который даже не был русски по национальностью, но он был основателя русского жанра «авторская песня». Этот человек зовут Булат Окуджава. Он родился в 1924ом году в Москве. Свой отец и своя мать были из грузинского и армянского происхождения в указанном порядке. Несмотря на то что родители Булати были очень стойкие коммунисты, они тем не менее страдали под Сталина. Отца свой убили Комунисты, и они тоже интернировали свою матерю в гугаге. Когда Вторая Мировая Война разгорелся, Булат (тогда у него семнадцать лет) поступил добровольцем на военную службу. После война, он работал сначала учителем, и потом певцом. Хотя он поёл что он писал, он безусловно не только певец, но тоже поэт. Он писал поэмы о политических темах (но он был заботливый, и писал в таким образом потому что он не хотел чтобы Комунисты его наказывали). Один из его самые

великие—large,
grand
Песня—song
происхождения—
origin, descent
страдали—suffer, be
afflicted
безусловно—
certainly, surety
Наказывали—
punish, penalize
награда—reward,
decoration



знаменитые поэмы-бумажный солдат. Эта поэма о бумажном солдате который «переделать мир хотел чтоб был привсяким каждый», но конце концов, солдат загорается, и все что он наделься-ничего. Эта поэма описывает бесполезность война по мнению Булату. В 1994ом году, Булат получал самая крупная литературная награда России-Русская Награда Букера. Он умер в 1997ом Году, в Париже, и он был захоронный в Москве.

ANNOUNCEMENT

Seth Lacy – Editor-in-Chief

Nadia Mitina – Russian Supervisor

Chris Pieper—Russian Editor

JP Verheul – Layout Editor

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history. *Gazeta* is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

Газета ищет талантливых писателей!

Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с Крисом Пайпером (wslacy@wm.edu).

Interested in writing for *Gazeta*? Contact Seth Lacy (wslacy@wm.edu).

Above the Churning

Above the churning
tragic mess of oblivious humanity
slumps an angel-
stone eyes dropping down forever
down.

The city's guardian
despairs.

How fast do stone tears fall?
This sentinel
of broken glass
the cavalier fallen far
far below.

Why so inconsolable, angel?
Is it we who have failed you?
Yet you remain
eternally drawing the gaze
of millions upwards,
light-wards.

Yourself fated only to cling to the
cross,
one arm flung entreatingly to heaven
but perpetually turned away
from your creator.

Take heart, angel.
Somewhere in the city
a bowed head still
casts a plea to the Highest.
Battered icons stare back
at the struggling faithful.
Souls bend and heal.
Fervent hope emerges
from the dusty stones of the square
curls pristine around
the pedestal of cool stone,
ascends.

Brushes lightly,
briefly on the angel's face
and continues on
upward and
forever.

